

I Il sistema VM403 è costruito secondo la più recente tecnologia ad infrarossi con modulazione ad alta frequenza. Il sistema a 2 canali (A e B) permette l'ascolto simultaneo di due sorgenti audio/video differenti. Potete ascoltare la musica collegando semplicemente il trasmettitore ad infrarossi, in dotazione, ad un qualsiasi apparecchio audio/video, purché non siano presenti ostacoli tra i due dispositivi. ATTENZIONE - L'invio e la trasmissione di segnali audio, sono assicurati entro un raggio di 5 metri. Ponendo le cuffie troppo lontane dal trasmettitore si può verificare un aumento del rumore di fondo. Il rumore è una caratteristica di tutti i sistemi ad infrarossi e non significa quindi che questo sia difettoso. Non utilizzare il sistema all'aperto e/o sotto il sole diretto: la tecnologia ad infrarossi in queste condizioni non funziona correttamente.

GB The VM403-system corresponds to the most advanced infrared-technology with high-frequency modulation. The 2-channel system (A and B) makes the simultaneous listening of two different audio/video-sources possible. You can listen to the music, by simply connecting the included infrared-transmitter with any audio/video-appliance, making sure that no obstacle exists in between the two devices. ATTENTION - Audio-signals are transmitted, without any problem, within a range of 5 m. By placing the Headphone too far from the transmitter, the existing back-noise may increase. Back-noise is typical of all infrared systems, so that back-noise does not mean that the system is defect. Do not use the system in the open-air or under the direct sun: under these two circumstances, infrared-technology does not work correctly.

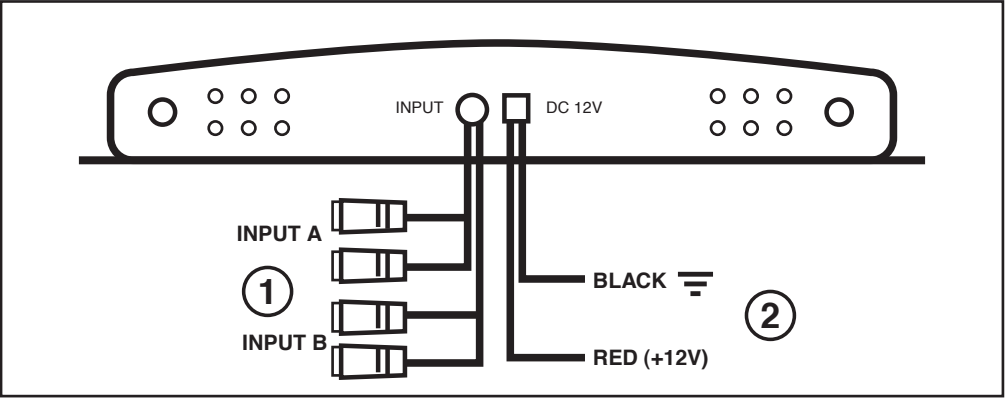
F L'ensemble VM403 est construit selon la technologie à rayons infrarouges la plus avancée, avec modulation à haute fréquence. Le système à 2 canaux (A et B) permet l'écoute simultanée de deux sources audio/vidéo différentes. Pour écouter de la musique il suffit de brancher le transmetteur à rayon infrarouges (inclus dans la confection) avec n'importe quel appareil audio/vidéo, faisant attention seulement qu'il n'y aient pas d'obstacles entre les deux dispositifs. ATTENTION - La transmission de signaux audio est assurée dans un rayon d'action de 5m. En positionnant l'écouteur trop loin du transmetteur, le bruit de fond peut augmenter. Le bruit de fond est une caractéristique de tous systèmes à rayons infrarouges et ne constitue donc pas un défaut. Ne pas utiliser le système à l'extérieur ou sous le soleil direct : la technologie à rayons infrarouges ne fonctionne pas correctement dans ces circonstances.

D Das VM403-System ist nach der neuesten Infrarot-Technologie, mit Hochfrequenz-Modulation, gebaut. Durch das 2-Kanal-System (A und B) lassen sich gleichzeitig zwei verschiedene Audio-Video-Geräte betätigen. Um Musik hören zu können, genügt es, den mitgelieferten Infrarot-Übertrager an ein beliebiges Audio/Video-Gerät anzuschließen. Dabei darauf achten, dass zwischen den beiden Vorrichtungen kein Hindernis dazwischen steht. VORSICHT - Die Übertragung von Audio-Signalen ist in einem Umkreis von 5m gewährleistet. Befindet sich der Kopfhörer zu weit entfernt vom Übertrager, nimmt das Hintergrund-Geräusch dementsprechend zu. Das Hintergrund-Geräusch ist ein Kennzeichen aller Infrarot-Systeme und nicht als Defekt zu interpretieren. Das System ist nicht im Freien und auch nicht in der Sonne zu verwenden, da die Infrarot-Technologie, unter diesen Umständen, nicht korrekt funktioniert.

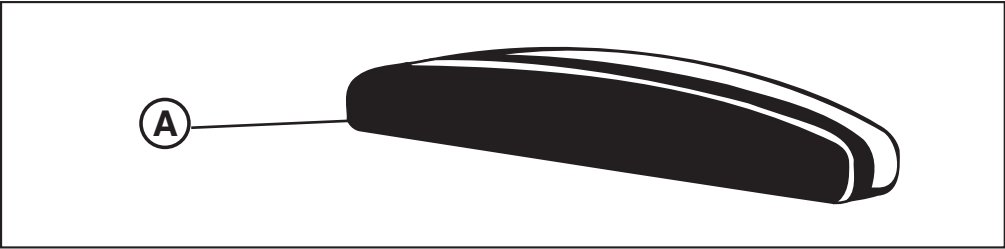
E El sistema VM401 ha sido construido según la más reciente tecnología de infrarrojos con modulación de alta frecuencia. El sistema de 2 canales (A y B) permite la escucha simultanea de 2 fuentes de sonido audio/video diferentes. Sencillamente conectando el transmisor de infrarrojos en dotación a cualquier aparato audio/video pueden disfrutar de su música preferida, películas y videojuegos. Solo hay que evitar la presencia de obstáculos entre los dos dispositivos. (auriculares y trasmisor). ATENCION - El envío y la transmisión de las señales audio están aseguradas en un radio de 5 metros. Poniendo los auriculares demasiado lejos del transmisor se puede verificar un aumento de ruido de fondo. El ruido es una característica de todos los sistemas de infrarrojos y no significa que sea defectuoso. No utilizar en lugares abiertos y/o en presencia de sol directo. La tecnología de infrarrojos en estas condiciones no funciona correctamente.

INSTALLAZIONE ¥ INSTALLATION ¥ EINBAU ¥ INSTALLACIÓN

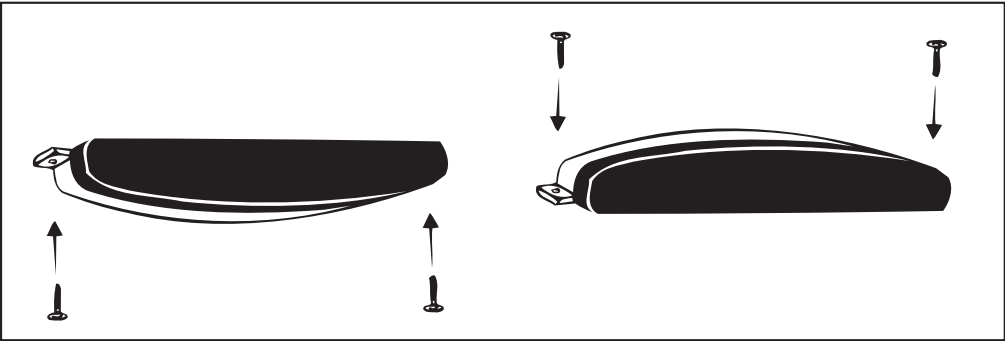
Trasmettitore ¥ Transmitter
Transmetteur ¥ bertrager ¥ Transmisor



- 1) Ingresso audio A e B / A and B Audio-Input / Entrée audio A et B/ Audio-Eingang A und B
Entrada audio A y B
2) Alimentazione / Power-supply / Alimentation / Endverschluss / Alimentación

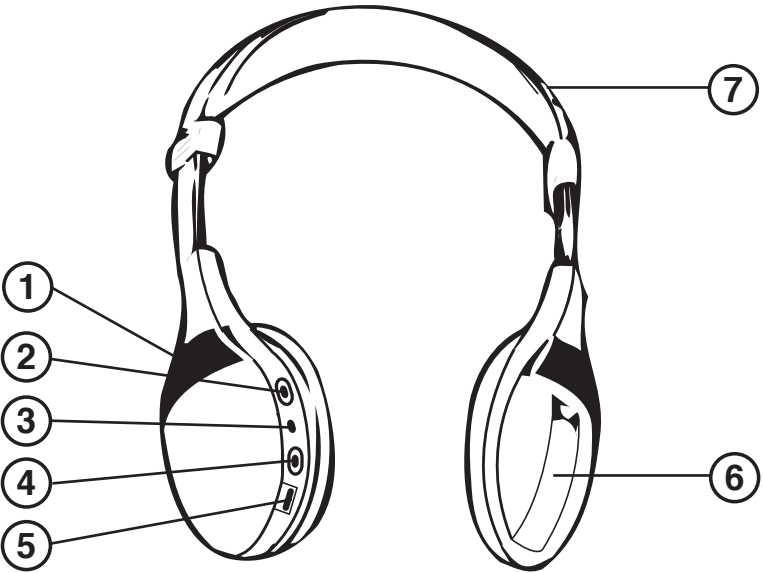


A) Lato trasmettitore / Transmitter-Side / Côté transmetteur / Übertrager-Seite / Lado transmisor



Fissaggio / Fixation / Fixage / Befestigung / Fijación

FUNZIONI CUFFIA ¥ HEADPHONE FUNCTIONS ¥ FONCTIONS COUTEURS ¥ KOPFHÖRER-FUNKTIONEN ¥ FUNCIONES AURICULARES



- 1) Ricevitore ad infrarossi
2) Interruttore di accensione
3) Led di accensione
4) Selettore audio (A / B)
5) Controllo volume
6) Vano porta batterie
7) Fascia regolabile

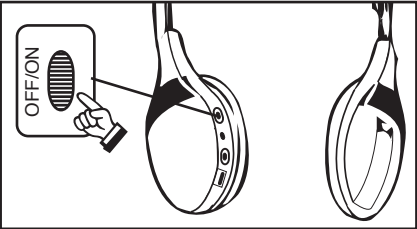
- 1) Infrarot-Empfänger
2) Einschalt-Knopf
3) Einschalt-LED
4) Audio-Wahl (A oder B)
5) Lautstärke-Knopf
6) Batterie-Fach
7) Einstell-Feld

- 1) Infrared Receiver
2) Switch-On
3) Switch-on-LED
4) Audio Section-Switch (A or B)
5) Volume Control
6) Battery-Location
7) Regulation-band

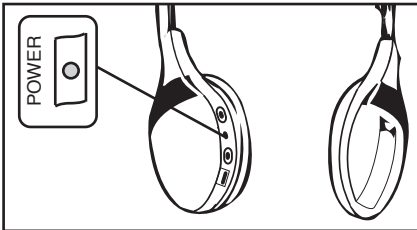
- 1) Receptor de infrarrojos
2) Interruptor de encendido
3) Led de encendido
4) Interruptor audio (A / B)
5) Control de volumen
6) Compartimento baterías
7) Cinta ajustable

- 1) Récepteur à rayons infrarouges
2) Interrupteur d'allumage
3) LED d'allumage
4) Sélecteur Audio (A ou B)
5) Contrôle Volume
6) Emplacement batteries
7) Champs de réglage

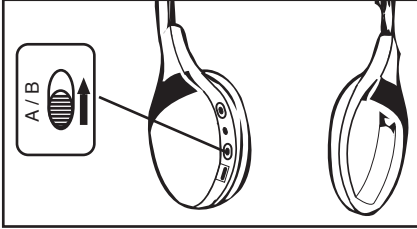
- I** Interruttore di accensione/spegnimento.
GB ON-OFF-switch.
F Interrupteur allumage/extinction.
D Einschalt/Ausschalt-Knopf.
E Interruptor de encendido/apagado.



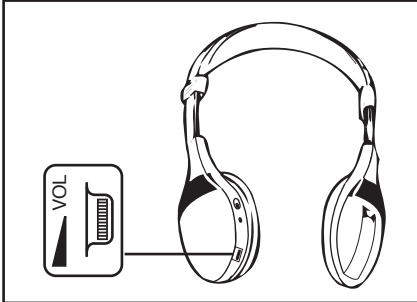
- I** Indicatore di accensione.
GB Switch-On-Indicator.
F Indicateur d'allumage.
D Einschalt-Anzeiger.
E Indicador de encendido.



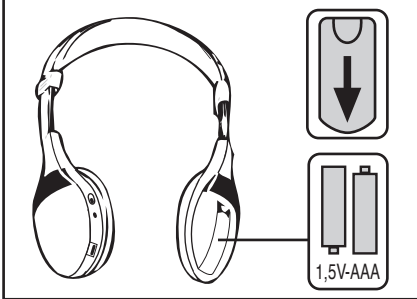
- I** Seleziona l'audio desiderato, A oppure B.
GB To selected audio desired: A or B.
F Pour sélectionner l'audio demandé: A ou B.
D Audio-Wahl: A oder B.
E Indicador de audio, A o bien B



- I** Nel regolare il volume fare attenzione a non coprire il ricevitore.
GB While regulating the Volume, please make sure you are NOT covering the receiver.
F Pendant le réglage du volume, jamais couvrir le récepteur.
D Während der Lautstärke-Einstellung darauf achten, dass der Empfänger frei, also nicht abgedeckt ist.
E Cuando se regula el volumen, tener cuidado de no tapar el receptor.



- I** Rimuovere il coperchio ed inserire 2 batterie.
GB Remove cover and put in 2 batteries.
F Eliminer le couvercle et introduire 2 batteries.
D Deckel abnehmen und 2 Batterien einlegen.
E Retirar la tapadera e insertar 2 baterías.



CONDIZIONI DI GARANZIA ¥ WARRANTY ¥ GARANTIE ¥ GARANTĈEA

I Tutti i nostri prodotti sono garantiti secondo le leggi vigenti. La garanzia da diritto alla sostituzione gratuita dei pezzi difettosi. Non sono coperti da garanzia i danni causati da: avarie da trasporto, errata installazione, condizioni ambientali, incapacit  d'uso o riparazioni effettuate da personale non autorizzato. Eventuali componenti difettosi dovranno essere riconsegnati al rivenditore o inviati presso il centro assistenza Phonocar, via F.lli Cervi, 167/C - 42100 Reggio Emilia - Tel. 0522.941621

GB All our products have a warranty according to the law. When warranty is applicable, the defect parts are replaced free of charge. Damage caused through transport, wrong installation, climatic conditions, wrong use, unauthorized repairs, will not be covered by warranty. The defect parts should be given to your local Dealer, who will forward to our Distributor for repair.

F Tous nos produits sont garantis selon les conditions de loi. La Garantie donne droit au remplacement gratuit des pièces défectueuses. La Garantie ne couvre pas: les dommages de transport, installation erronée, conditions d environnement, climatiques ou autres, les pannes causées par une négligence, une intervention incompétente, une incapacité d utilisation ou des réparations effectuées par du personnel non autorisé. Pour être remplacés ou réparés gratuitement, les éventuels composants défectueux devront être retournés au revendeur.

D Inserere Produkte verfügen über die gesetzlich vorgesehene Garantie. Alle defekten Teile werden, bei Garantieanspruch, KOSTENLOS durch uns ersetzt. Bei Schäden, die auf den Transport, Installationsfehler, Klimaverhältnisse, unsachgemäße Anwendung, unbefugten Reparaturversuch, zurückzuführen sind, besteht leider KEIN Anspruch auf Garantie. Defekte Teile bitten wir FREI, über Ihren Händler, bei Phonocar einzureichen.

E Nos productos est n garantizados seg n lo establecido por la ley. La garantía da derecho a la sustitución gratuita de piezas defectuosas, pero no cubre daños producidos durante el transporte o causados por errores de instalación, condiciones ambientales, usos incorrectos o reparaciones efectuadas por personal no autorizado. Si el usuario comprueba la existencia de componentes defectuosos, debe entregarlos al revendedor o enviarlos al centro de asistencia técnica, delegado comercial: Sr. Verderese - Tel. 958 30 22 95 - Fax 958 30 24 70.



Via F.lli Cervi, 167/C - 42100 REGGIO EMILIA (ITALY)
Tel. 0522/941621 (6 linee r.a.) - Telefax 0522/942452
<http://www.phonocar.it> - e-mail: info@phonocar.it



CUFFIE STEREO INFRAROSSI
INFRARED STEREO-HEADPHONE
COUTEURS INFRAROUGES
INFRAROT-STEREO-KOPFH RER
AURICOLARES ESTEREO
A INFRARROJOS

2 CANALI ¥ 2-CHANNEL
2-CANAUX ¥ 2-KANAL ¥ 2 CANALES

Istruzioni di montaggio
Assembling instructions ¥ Instructions de montage
Montageanleitung ¥ Instrucciones para el montaje

VM 403

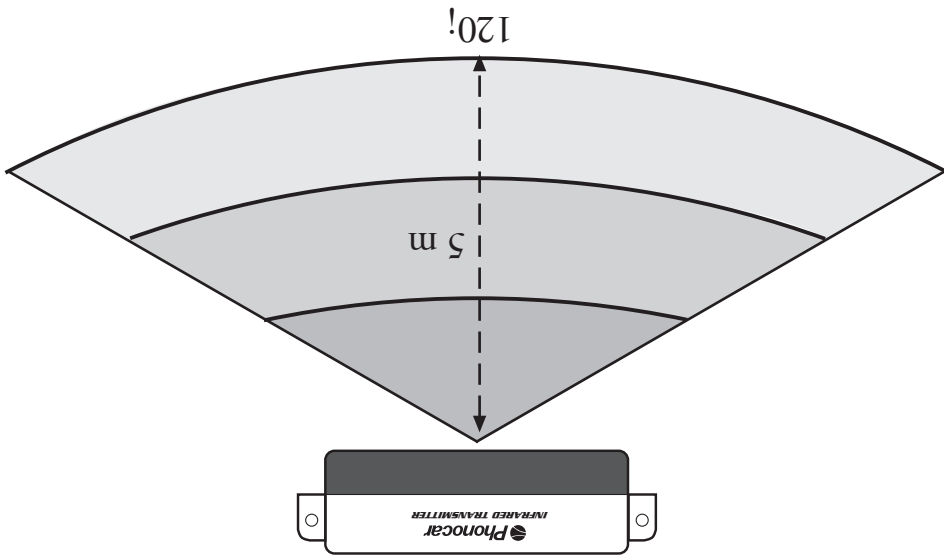
I Cuffia stereo con tecnologia di trasmissione ad infrarossi! ad alta frequenza che garantisce una eccellente qualit  sonora di tipo  surround  ed un vasto campo di trasmissione. Il circuito ALC (Automatic Input Level Control Circuit) integrato nella cuffia, bilancia automaticamente il livello del segnale in ingresso e lo mantiene costante.

GB Stereo-Headphone based on a high-frequency infrared transmission-technology guaranteeing an excellent surround sound-effect and a vast transmission field. The ALC-Circuit (Automatic Input Level Control Circuit) integrated within the Headphone, automatically balances the input signal level and keeps it constant.

F écouteurs st ro, fonctionnement selon une technologie de transmission   rayons infrarouges de haute fréquence, ils garantissent une excellente qualité sonore de type  surround  et un vaste champ de transmission. Parmi le circuit ALC (Circuit de contrôle automatique du niveau d ent e) qui est intégré dans le casque, le signal d entr e est automatiquement balancé et mainten  au niveau constant.

D Der Stereo-Kopfhörer ist nach dem Technologie-Prinzip der Hochfrequenz-Infrarot-Übertragung gebaut und sorgt für eine hervorragend gute  Surround-Tonqualit  und ein weitreichendes  bertragungsfeld. Der im Kopfhörer integrierte ALC-Kreislauf (Automatic Input Level Control Circuit), bringt das Eingangssignal automatisch ins Gleichgewicht und hält es konstant.

E Auriculares est reo con tecnolog a de transmisi n por infrarojos de alta frecuencia que garantiza una excelente calidad sonora de tipo  surround  en un amplio campo de acci n. El circuito ALC (Automatic Input Level Control Circuit) integrado en el auricular, regula automáticamente el nivel de la señal y lo mantiene constante.



CUFFIE STEREO / STEREO HEADPHONES

Alimentazione / Power..... 12 Vcc
Assorbimento / Absorption 250 mA
Assorbimento a vuoto / Absorption without charge..... 80 mA
Angolo effettivo d'azione / Effetive angular range..... 120 
Segnale d'ingresso /Input signal 0,2 - 5 V
Peso / Weight 55 gr.

TRASMETTITORE / TRANSMITTER

CARACTERISTICHE TECNICHE
SPECIFICATIONS ¥ CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
TECHNISCHE-DATEN ¥ CARACTERISTICAS TECNICAS